

СЕРДЦЕ S'ERDTSE HEART 1935

Как много девушек хороших - Kak mnogo devushek khoroshikh - So many nice girls

Lyrics by Vasily Lebedev-Kumach. Music by Isaak Dunayevsky

Originally the song was referred to by its first line as Как много девушек хороших (Kak mnogo devushek khoroshikh, So many nice girls). It was written for the 1934 Soviet film musical Jolly Fellows. The first singer of the song was Leonid Utyosov. In 1935, Pyotr Leshchenko, "the King of Russian Tango", started to sing the song in Argentine tango fashion. Although music by Leshchenko was officially disliked in the Soviet Union, the version as sung by Leshchenko gradually became the norm. In the former Soviet Union, the song is still perceived as a traditional Russian romance, whereas elsewhere in the world, the song is seen exclusively as an Argentine tango song.

Как много девушек хороших,
Как много ласковых имен!
Но лишь одно из них тревожит,
Унося покой и сон,
Когда влюблен.

Любовь нечаянно нагрянет,
Когда ее совсем не ждешь,
И каждый вечер сразу станет
Удивительно хорош,
И ты поешь:

— Сердце,
тебе не хочется покоя!
Сердце,
как хорошо на свете жить!
Сердце,
как хорошо, что ты такое!
Спасибо, сердце,
что ты умеешь так любить!

Kak mnoga d'evushik
kharoshikh,
Kak mnoga laskavykh im'on
No lish adno iz nikh trivozhit,
Unas'a pakoy i son,
kagda vl'ubl'on.
L'ubof' nichayanna nagr'anit,
kagda yiyo saf's'em ni zhd'osh,
i kazhdyi vechir srazu stanet
Udivitil'na kharosh - i ty payosh:

S'ertse –
tebe ne khochits'a pakoya
Serdtsse –
kak kharasho na sv'eti zhit'
S'ertse –
kak kharasho shto ty takoe
Spasibo, s'rtse, shto ty
um'eish' tak l'ubit'!

There are so many nice girls!
There are so many endearing
names, but only one of them
fascinates and keeps away
calm and sleep - when one is
in love.
Love takes you by surprise,
when you expect it the least,
and every evening suddenly
becomes wonderful - and then
you sing.
Oh heart - there is no way to
keep you calm!
Oh heart - how great it is to live
in this world.
Oh heart - how wonderful it is
that you are like that!
Thank you, dear heart, for
being so good at the art of
love!

Vocals

Как мно-го де-ву-шек хо-ро-ших, как мно-го лас-ко-вых и-
Kak mno-ga d'e-vu-shik kha-ro-shikh, kak mno-ga las-ka-vykh i-

мён, но лишь о-дна из них тре-во-жит, у-но-ся по-кой и сон, ко-гда влюб-
m'on, no lish a-dno iz nikh tri-vo-zhit, u-na-s'a pa-koy i son, ka-gda vl'u-

лен. **bl'on.** Серд-це, **S'er-tse,** те-бе не хо-чет-ся по-ко-я, **ti-b'e ni kho-chi-ts'a pa-ko-ya,**

Серд-це, **S'er-tse,** как хо-ро-шо на све-те жить, **kak ha-ra-sho na sv'e-ti zhit'.** Серд-це, **S'er-tse,**

как хо-ро-шо, что ты та-ко-е, спа-си-ба, **kak ha-ra-sho, shto ty ta-ko-ye, spa-si-ba,** серд-це, **s'er-tse,** что ты у-
me-ish' tak lyu-bit'. I'u-bit'!